

**Case 609: CISG 1 (1); 4**

United States: U.S. [Federal] District Court for the Northern District of Illinois

No. 02 C 8708

Stawski Distributing Co., Inc., v. Zywiec Breweries PLC

6 October 2003

Published in English:

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/031006u1.html>

ケース609：C I S G 1 条 1 項、4 項

アメリカ合衆国：合衆国連邦イリノイ州北部地区地方裁判所

02 C 8707番

Stawski Distributing社 対 Zywiec Breweries社

2003年10月6日

英語での公表：

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/031006u1.html>

Abstract prepared by Peter Winship, National Correspondent

要約は国選記者のPeter Winshipによる

The issue before the court was whether to continue a temporary restraining order restraining the seller from terminating a distribution agreement until a later hearing on the buyer's motion for a preliminary injunction.

訴訟の争点は、暫定的差止命令の買主の申し立てについての後の審理まで、売主に販売合意を終了させることから売主を差止める一方的緊急差止命令を継続するか否かであった。

An importer and distributor of beer with its place of business in Illinois had a longstanding relationship with a brewery in Poland. Their agreement provided that the distributor was the exclusive distributor of the brewery's products in the United States. They concluded their most recent agreement in 1997.

Pursuant to the terms of this agreement the brewery notified the distributor in July 2002 that the brewery would terminate the agreement one year later. The distributor applied to the court for a preliminary

injunction and the court entered a temporary restraining order until the distributor's motion was heard.

イリノイ州に営業所を持つビールの輸入販売店は、ポーランドの醸造所と長年の関係を持っていた。彼らの合意は当該販売店が当該醸造所の製品の米国での独占的販売店である旨を規定していた。彼らは1997年に彼らの最後の合意を締結した。本合意の条項に従い、醸造所は1年後に合意を終了することを2002年7月に販売店に通知した。販売店は暫定的差止命令を裁判所に請求し、裁判所は販売店の申し立てが審理されるまで、一方的緊急差止命令を下した。

The court continued the temporary restraining order as to Illinois but not as to other states of the United States. When considering whether the distributor had "some likelihood" of succeeding on the merits, the court ruled that the CISG did not preempt the Illinois Beer Industry Fair Dealing Act because Illinois had promulgated the law pursuant to the power reserved to states by the 21st amendment to the federal constitution. A duly ratified treaty could not, therefore, override this reserved power. Without further reference to the Convention, the court found that there was some likelihood that the Polish brewery had failed to comply with the Illinois Act when seeking to terminate the agreement.

裁判所は、イリノイ州については一方的緊急差止命令を継続し、米国の他の州については継続しなかった。販売店が本案勝訴の"見込み"を有するか考慮するに際して、イリノイ州は合衆国憲法第21修正により州に留保された権限に基づいてその法を公布しているため、裁判所は、C I S Gはイリノイ州ビール産業公正取引法に優先しないと判示した。すなわち、正式に批准された条約といえども、この留保された権限を覆すことはできない。それ以上本条約に言及することなく、裁判所は、ポーランドの醸造所が合意の終了を求めるに際してイリノイ州法を遵守しなかった可能性があることを認定した。